



IAPTI 3rd International Conference Bordeaux 5-6 September 2015



Bordéu Bordele Burdigala Bordéus Burdeos Bordeos Bordeus بورڊو Μπορντό Βορδο

WELCOME

Welcome to IAPTI's third international conference in Bordeaux! We hope this short guide will help you make the best of your stay. If you have any further questions, the organisers will be happy to help.

BORDEAUX

Bordeaux is a place of rich history, beautiful architecture – the biggest urban UNESCO World Heritage site – and lasting cultural heritage. The hotel is close to the riverbank and a few stops from the historic centre.

IAPTI has organised a **guided tour** on Monday from 9 to 11:30 am, which is free of charge for conference attendees. You can sign up when you register.

To see the city from a different perspective, join the Sunday night tour, 'Bordeaux by night – by bike'. Sign up on Eventbrite or Facebook, and register in advance with the VCub public bike rental system.

SAINT-ÉMILION

While the entire Bordeaux region is famed for its wines, Saint-Émilion is an extra-special place. Located about 40 kilometres from Bordeaux, this small town is a gem of medieval limestone architecture – and produces some of the most prestigious wines in the world. Our tour bus leaves from the hotel on Monday at 1 pm.

GETTING THERE (airport to Hotel Mercure Château Chartons, 81 cours Saint-Louis 33300 Bordeaux)

1) **Taxi:** Taxis cost €40–50. There is a taxi stand just in front of the airport. You can find taxi companies at tinyurl.com/BX-taxi; the hotel works with Taxi Phone.

2) **Public transport:** Bordeaux has a good public transport system. Take bus #1 from the airport to *Palais de Justice* and then bus #4 to *Gaussen*.

Bus tickets cost €1.50; cards for 10 trips cost €12. One bus ticket can be used for multiple legs of a trip for up to 75 minutes – just validate it on each bus.

3) **Shuttle + tram:** The **Jetbus** shuttle service leaves the airport every hour on the hour, taking you to the railway station (*Gare St. Jean*) in 30 minutes (longer in heavy traffic). One-way tickets cost €7.20, return tickets €12.30. You can pay cash or by credit card on the bus.

From the railway station, take tram C to *Paul Domer*. Then walk to the hotel along *cours Saint Louis* (10 min) or take bus #4 to *Gaussen* and walk about 3 minutes.

GETTING AROUND (between conference venues)

There are three important venues: the conference hotel, Théâtre le Levain (Friday) and Café du Levain (Sunday). **Tram C connects them all.**

Conference hotel: 81 cours Saint-Louis 33300 Bordeaux
(tram: B 'cours de Médoc', tram C: 'Paul Domer'; bus #4, 'Gaussen'; bus #45 'cours Saint Louis')

Friday: 8:30 am–12:30 pm: *Expert translators' toolkit*
9 am–5 pm: *Learn the ins and outs of MemoQ*

Saturday: 8 am–6 pm: First day of conference
8–11 pm: Gala dinner with Kei's band

Sunday: 8:30 am–6:45 pm: Second day of conference

Monday: 9 am: Departure for a 2.5-hour guided tour of Bordeaux, with guide from the Bordeaux Tourist Office
12:50 pm: Saint-Émilion wine tour departure

Théâtre le Levain: 26 rue de la République, Begles
(tram C: 'Musard' – take a tram going to 'Lycée Vaclav Havel', not 'Carle Vernet'); bus #11 or #43: 'Place 14 juillet')

Friday: 2–6 pm: *Creative writing workshop*
6:30–10:30 pm: Pre-conference party with photo exhibition, buffet dinner, wine tasting, live music
To go from the hotel to Théâtre le Levain, you can join the groups leaving the hotel lobby at 1 pm or 5:30 pm.

Café du Levain: 25 Rue Ch. Domercq, 33800 Bordeaux
(tram C: 'Gare Saint Jean', several buses)

Sunday: 8:30–10:30 Post-conference dinner
10:30: Meeting for Bordeaux by night – by bike

If you get lost, text Attila on: +33-684596045

REGISTRATION

Friday workshops: If you are registered for one of the workshops, please arrive ten minutes before the starting time. During the coffee break you can order one non-alcoholic drink at the bar free of charge.

Conference: Registration opens at 8 am on Saturday and on 8:30 am on Sunday. Please go to the registration desk (next to the main entrance of the hotel), with a printout of your order confirmation number if possible. You will be given a badge for the conference and two cards: one for the gala dinner and one for the Sunday dinner. Please keep these cards on you, as they will help the waiters. The organisers can assist if you misplace the cards.

In the conference bag, you will receive a program, a printout of this document, and a Wi-Fi access code.

PHOTOGRAPHY

Award-winning photographer **József Wágner Csapó** (Johnny) will assist us during the entire conference. He will also set up an area to take professional portraits. This service is included in the conference registration.

On Friday evening, he will present his black and white photos of Bordeaux at the pre-conference party. He will also accompany us and give photography tips on the Saint-Émilion wine tour.

If you prefer not to be included in the photos or videos, please let us know at registration.

MUSIC

David Gentilini (guitar and accordion) will join us for the Friday pre-conference party. In addition to his French repertoire, he plays many songs in other languages and will accompany those who wish to take the stage.



Kei's band will join us on Saturday evening. The South African jazz band is headed by trumpet player Kei McGregor – son of the outstanding South African jazz pianist, bandleader and composer Chris McGregor.

We can play the white piano in the hotel café. Feel free to bring your own instrument and help us create a unique atmosphere during the coffee breaks.

BOOK STAND

The *Librairie l'Hirondelle* will hold a stand at the conference, with books relating to translation and interpreting – including books written or translated by conference attendees. If you have written or translated a book and would like to sell it, please bring copies with you. We will provide space for you and our book seller will help you with the sale of your books.

UNIVERSITIES

Translation scholars from four continents will attend the conference, so there will be plenty of opportunities to build new academic connections. IAPTI's University Liaison Committee representatives will be happy to plan projects with universities to help students better integrate into their future work environment.

ASSOCIATIONS

IAPTI is pleased to welcome many associations to the conference and is keen on building stronger links in the interest of professional translators and interpreters. We will provide space for partner and peer associations to introduce themselves.

SOCIAL MEDIA

Follow us on Twitter (@iapti) and use the conference hashtag (#iapti2015). And have you 'liked' us on Facebook yet? (www.facebook.com/IAPTI).

OUR SPONSORS

DIAMOND SPONSOR

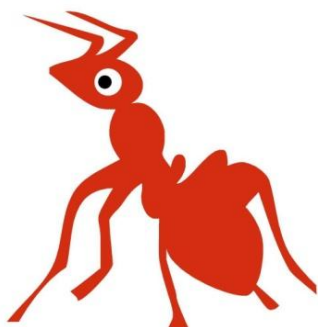


KILGRAY
Translation Technologies

Kilgray Translation Technologies offers clean and innovative translation technology to enhance productivity and quality for translators, service providers and enterprises. The company believes that translators, language service providers and translation end-users are equally important and that each group should get the best possible solution to its problem.

Visit www.memoq.com to learn more!

PLANTIMUM SPONSOR



CÁLAMO&CRAN is based in Spain and offers training courses in publishing, translating, editing, copy-editing, and proofreading.

Visit their website! www.calamoycran.com

CÁLAMO & CRAN
CENTRO DE APLICACIONES PROFESIONALES DEL LENGUAJE Y LA EDICIÓN

OTHER SPONSORS



**Universidad
Europea Valencia**

LAUREATE INTERNATIONAL UNIVERSITIES

PARTNERS



UEV is an university committed to the holistic development of each and every one of our students, both as individuals and as professionals. Web:

<http://universidadeuropea.es/en>